



Philip Ronan Freelance Japanese Translator

205 Hamlin Lane, Exeter EX1 2SQ, UK Tel/Fax: 01392 435019
Web: www.japanesetranslator.co.uk Email: mail@japanesetranslator.co.uk

CURRICULUM VITAE

- SUMMARY** A well-qualified and versatile Japanese-to-English translator with a strong technical background. Areas of particular expertise include electronics, communications, engineering and internet technology.
- EMPLOYMENT**
- Since 1996 **Freelance Japanese Translator and Typesetter**
- 1995–1996 **RWS Translations Limited, Gerrards Cross, Bucks.**
In-house Japanese translator, mostly of patents and related material.
- 1991–1995 **F.J. Kurdyla and Associates Co. Ltd., Tokyo, Japan**
Rewriter and technical translator for clients including NTT, Hitachi and NHK. Assisted Hitachi Software Engineering KK (Yokohama) with the creation and maintenance of manuals for CAD and OOP packages.
- 1989–1991 **Analytical Vision Systems Ltd., Ashwell, Herts.**
Application Engineer. Designed and implemented automated vision inspection systems for production lines at various clients. Included optical and mechanical design, programming of real-time image analysis software, and customization of vision processing hardware.
- 1985–1986 **Quantel Ltd., Newbury, Berks.**
Trained as an electronics test engineer, fault-finding to component level on analog and digital circuits for PAL–NTSC video standard converters and real-time video effects generators.
- EDUCATION**
- 1994 **Japanese Language Proficiency Test, Level 1**
The highest Japanese qualification awarded by the Japanese Ministry of Education. Requires knowledge of about 2,000 *kanji*.[†]
- 1992 **Tokyo School of the Japanese Language (Naganuma School)**
One-year intensive Japanese course
- 1986–1989 **Robinson College, Cambridge University**
B.A. Hons., Engineering (Electronics and Information Systems)[‡]
- 1980–1985 **A-level** passes in Maths (B), Physics (A), Chemistry (A), Further Maths (C) and Art (C); **O-level** passes in 14 subjects
- OTHER SKILLS** Webmaster for the Devon and Cornwall Japan Society (www.dcjs.org.uk).
Experienced in various programming languages including C, C++ and Javascript.

[†] Characters of Chinese origin

[‡] For some reason, Cambridge University insists on awarding Bachelor of Arts (B.A.) degrees for science subjects.